

Реферат

Тема магистерской диссертации: Сопоставительный анализ понятийных полей «Умственные способности человека» в немецком и русском языках.

Автор магистерской диссертации: Жоглина Полина Викторовна.

Научный руководитель магистерской диссертации: кандидат филологических наук, профессор кафедры германистики и межкультурной коммуникации Малинин Борис Алексеевич.

Сведения об организации-заказчике: Пятигорский государственный университет, Институт романо-германских языков, информационных и гуманитарных технологий.

Актуальность темы исследования обусловлена тем, что проблема номинации умственных способностей человека не нашла должного освещения в исследуемых языках. В ходе подготовки к исследованию не было обнаружено тематических словарей, раскрывающих понятийное поле «Умственные способности».

Целью исследования является сопоставительное лексикографическое описание немецкого и русского вокабуляров, реферирующих с умственными способностями с учётом способов словообразования.

В соответствии с целью были поставлены следующие **задачи**:

1. Изучить теоретический материал, посвященный исследованию понятийных, семантических и лексико-семантических полей, осветить проблему языковой картины мира и лингвокультурных кодов.
2. Ознакомиться с существующими работами по сопоставительному анализу исследуемых языков.
3. Установить конститутивные признаки понятий *ум* и *глупость* в немецком и русском языках.
4. Произвести структурный анализ собранного материала
5. Сопоставить результаты исследования, выделить сходства и отличия в восприятии представителями немецкого и русского этносов рассматриваемых явлений.

Теоретическая значимость работы заключается в том, что она, основываясь на когнитивном исследовании языка, способствует расширению представления о содержании и сфере языковой объективации понятийного

поля «Умственные способности», формирует представление о концептуализации мира, отраженной в немецкой и русских культурах.

Практическая значимость состоит в возможности использования полученных в ходе исследования результатов в лексикографии, а также в практике преподавания и изучения немецкого языка.

Результаты исследования:

В вербальной манифестации поля «Умственные способности» проявляются как универсальные, так и национально-специфические аспекты.

Универсальные аспекты:

1. Понятийное поле «Умственные способности» является сложным ментальным образованием, которое вербализуется на всех уровнях немецкого и русского языков.
2. Компоненты исследуемого поля в обоих языках образуют относительную структурную симметрию: слова-репрезентанты сопоставляемых понятий имеют сходные признаки, зафиксированные в лексикографических источниках.
3. Большая часть лексических и фразеологических единиц, входящих в состав данного поля, отличается оценочностью, стилистической окрашенностью, экспрессивностью и представлено в основном обиходно-разговорной речью, сленгом, жаргоном, стилистически сниженной лексикой.
4. Большое количество оценочных единиц, репрезентирующих отрицательные оценки интеллектуальных качеств объясняется тем, что наше представление о норме базируется на абстрактном, усреднённом уровне нормативной шкалы и соотносится с положительной величиной (нормально быть добрым, умным, честным), но для говорящих всегда актуальнее отразить отступление от нормы и своё отношение к нему.
5. В обоих языках преобладает отрицательная оценка низких интеллектуальных способностей и положительное отношение к умным индивидам.
6. В обоих языках были найдены примеры, выражающие снисходительное, жалостливое и даже одобрительное отношение к глупцам.

7. В обоих языках обнаружено большое количество языкового материала свидетельствующего о негативном восприятии в социуме хвастовства и демонстрации своих интеллектуальных способностей.
8. Семантика языкового материала, соотносимого с полем «Умственные способности» обусловлена следующими оценочными сопоставлениями: скорость мыслительных процессов, ясность мысли, острота ума, дальновидность, сила интеллектуальных способностей, широта кругозора, «интеллектуальная наполненность».

9. Проанализированный языковой материал позволяет выявить различные лингвокультурные коды и выяснить их значимость для каждого исследуемого языка.

Национально-специфические особенности проявляются:

1. В различиях объёма когнитивных признаков понятий «ум» и «глупость».
2. В различиях объёма лингвокультурных кодов.
3. В русском языке было обнаружено значительно больше языкового материала, в котором видимая глупость оборачивается в итоге большим умом, что говорит о более лояльном отношении русской культуры к данной характеристике человека.
4. Большое количество языкового материала свидетельствует о важности взаимосвязи умственных способностей с материальным благосостоянием для русской культуры. В русской языковой картине мира богачи зачастую представляются ограниченными людьми, нажившими свое богатство незаслуженно. В немецком языке данный раздел представлен небольшим количеством примеров.
5. На примере материала русского языка была выявлена значимость для русской культуры разведения понятий «ум» и «разум», в то время как в немецком языке подобных различий обнаружено не было.

Рекомендации: как обработанный материал, так и теоретические выводы работы могут быть полезны в преподавании немецкого языка, главным образом в области лексикологии. Отобранный материал исследования может быть использован при составлении обиходно-разговорно ориентированных русско-немецких словарей.

